REPUBLIQUE DU TCHAD UNITE-TRAVAIL-PROGRES
---***---
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE
---***---
PRIMATURE
---***---
MINISTERE DES POSTES ET DES NOUVELLES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION

Visa: SGG

جمهورية تشاد وحدة.عمل. تقدم
---***---
رئاسة الجمهورية
---***---
رئاسة الوزراء
---***---
وزارة البريد والتكنولوجيا الحديثة للمعلومات والاتصالات

تأشيرة: أ ع ح

DECRET N° 2372 /PR/PM/MPNTIC/2015
Portant détermination et fixation des frais et montants des redevances sur les communications électroniques

مرسوم رقم /ر/ر و/و ب ت م ا ح/2015
ينص على تحديد الرسوم وقيم الضرائب على الاتصالات الإلكترونية

LE PRESIDENT DE REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء

Vu la Constitution ;

بناء على اللدستور؛

Vu la Loi N°012/PR/2014 du 14 mars 2014, portant création de l'Agence de Développement et Technologies de l'Information et de la Communication ;

بناء على القانون رقم 012/ر/2014 الصادر بتاريخ 14مارس 2014 القاضي بإنشاء وكالة تطوير تكنولوجيا المعلومات والاتصالات؛

Vu la Loi N°13/PR/14 du 14 Mars 2014 portant Régulation des Communications Electroniques et des Activités Postales;

بناء على القانون رقم 013/ر/2014 الصادر بتاريخ 14مارس 2014 القاضي بتنظيم الاتصالات الالكترونية والخدمات البريدية؛

Vu la Loi N° 014/PR/2014 du 21 mars 2014, portant sur les Communications Electroniques ;

بناء على القانون رقم 014/ر/2014 الصادر بتاريخ 21 مارس 2014 حول الاتصالات الالكترونية ؛

Vu le Décret N°1117/PR/2013 du 21 novembre 2013, portant Nomination d'un Premier Ministre, Chef du Gouvernement ;

بناء على المرسوم رقم 1117/ر/2013 بتاريخ 21 نوفمبر 2013 القاضي بتعيين وزير أول، رئيسا للحكومة؛

Vu le Décret N°1780/PR/PM/2015 du 23 Août 2015, portant Remaniement du Gouvernement ;

بناء على المرسوم رقم 1780/ر/ر و/2015 الصادر بتاريخ 23 أغسطس 2015 القاضي بإعادة تشكيل الحكومة ؛

Vu le Décret N°1990/PR//PM/2015 du 18 Septembre 2015, portant Structure Générale du Gouvernement et Attribution de ses Membres;

بناء على المرسوم رقم 1990/ر/ر و/2015 الصادر بتاريخ 18 سبتمبر 2015 القاضي بالهيكلة العامة للحكومة وتحديد اختصاصات أعضائها ؛

Vu le Décret N°779/PR/PM/MPNTI/2013 du 19 Août 2013 portant Organigramme du Ministère des Postes et des Nouvelles Technologies de l'Information ;

بناء على المرسوم رقم 779/ر/ر و/و ب ت ا م ح/2013 بتاريخ 19 أغسطس 2013 القاضي بالهيكل التنظيمي لوزارة البريد والتكنولوجيا الحديثة للمعلومات ؛

Sur proposition du Ministre des Postes et des Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication ;

باقتراح من وزير البريد والتكنولوجيا الحديثة للمعلومات والاتصالات؛

Le Conseil des Ministres Consulté à domicile le 21 Août 2015

بناء على استشارة مجلس الوزراء بتاريخ 21 أغسطس 2015

DECRETE

يرسم ما يلي

CHAPITRE PREMIER : DES DISPOSITIONS GENERALES

الفصل الأول: عن الأحكام العامة

Section I : De l'Objet et de Définitions

القسم1: عن الموضوع والتعريفات

Article 1er: En application des dispositions des articles 13 et 14 de la Loi n°13/PR/2014 du 14 Mars 2014 portant régulation des communications électroniques et des activités postales et des dispositions de la Loi N°014/PR/2014 du 21 mars 2014, portant sur les communications électroniques. Le présent décret a pour objet de fixer les frais et les montants des redevances sur les communications électroniques.

المادة 1: تطبيقا لأحكام المادتين 13 و 14 من القانون رقم 13/ر ج/2014 الصادر بتاريخ 14 مارس 2014 الخاص تنظيم الاتصالات الإلكترونية والخدمات البريدية وأحكام القانون رقم 014/ر ج/2014 الصادر بتاريخ 21 مارس 2014، حول الاتصالات الإلكترونية.يهدف هذا المرسوم إلى تحديد مبالغ الرسوم والإتاوات المنطبقة على الاتصالات الإلكترونية.

Article 2: Les termes et expressions ci-dessous sont définis comme suit :

المادة 2: تعرّف المصطلحات والعبارات أدناه كما يلي:

Agrément des prestataires : titre de reconnaissance délivré à une personne physique ou morale du droit d'exercer l'activité d'installateur ou de laboratoire d'essai dans le domaine des communications électroniques. De l'homologation par l'ARCEP à une personne physique ou morale, du droit d'exercer une activité dans le secteur des télécommunications et des technologies de l'Information et de la communication.

اعتماد مقدمي الخدمات: شهادة اعتراف تمنح لشخص طبيعي أو اعتباري لحق ممارسة نشاط إنشاء شركة أو مختبر تجريبي في مجال الاتصالات الإلكترونية.أو بعبارة أخرى منح سلطة ARCEP لشخص طبيعي أو اعتبار يحق ممارسة نشاط في قطاع الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

Homologation des équipements : Décision par laquelle l'ARCEP attribue à un équipement terminal ou radioélectronique l'autorisation d'être importé, Commercialisé, vendu, ou détenu sur l'ensemble du territoire de la République du Tchad.

التصديق على المعدات: قرار تستطيع من خلاله سلطة ARCEP منح الإذن باستيراد أو بيع أو حيازة معدات محطة أو إرسال لاسلكي في جميع أنحاء جمهورية تشاد.

ARCEP : Autorité de Régulation des Communications Electroniques et des Postes.

ARCEP: سلطة تنظيم الاتصالات الإلكترونية والبريد.

Bande VLF : ensemble de fréquences compris entre 3 kHz et 30 kHz.

موجة VLF: مجموع الترددات ما بين 3 كيلو هرتز و 30 كيلو هرتز.

Bande LF : ensemble de fréquences compris entre 30 kHz et 300 kHz.

موجة LF: مجموع الترددات ما بين 30 كيلوهرتز و 300 كيلوهرتز.

Bande MF : ensemble de fréquences compris entre 300 kHz et 3000 kHz.

موجة MF: مجموع الترددات ما بين 300 كيلو هرتز و 3000 كيلو هرتز.

Bande HF : ensemble de fréquences compris entre 3 et 30 MHz.

موجة HF: مجموع الترددات ما بين 3 و 30 ميغاهرتز.

Bande VHF: ensemble de fréquences compris entre 30 et 300 MHz

موجة VHF : مجموع الترددات ما بين 30 و 300 ميغاهيرتز

Bande UHF: ensemble de fréquences compris entre 300 et 3000 MHz

موجةUHF: مجموع الترددات ما بين 300 و 3000 ميغاهرتز

Bande SHF: ensemble de fréquences compris entre 3000 MHz et 30 GHz

موجةSHF : مجموع الترددات ما بين 3000 ميغاهيرتز و 30 غيغاهيرتز

Bande EHF: ensemble de fréquences compris entre 30 GHz et 300 GHz.

موجةEHF : مجموع الترددات ما بين 30 غيغاهيرتز و 300 غيغاهيرتز.

Boucle locale Radioélectronique (BLR): ensemble des liens radioélectroniques entre le poste de l'abonné et le commutateur d'abonnés auquel il est rattaché. La boucle locale est ainsi la partie du réseau d'un opérateur qui lui permet d'accéder directement à l'abonné. C'est une technologie de transmission de donnée par onde hertzienne.

الحلقة المحلية للإرسال اللاسلكي (BLR): جميع الوصلات اللاسلكية بين جهاز المشترك والعاكس الذي يربط المشتركين. الحلقة المحلية هي بالتالي جزء من شبكة المشغل الذي يسمح له بالحصول المباشر على المشترك. إنها تقنية تسمح بنقل البيانات عبر الموجة الهيرتزية.

Canal radioélectroniques : se définit par sa fréquence centrale et la largeur de bande de fréquence associée. Le canal est la partie d'un système de communication qui assure la transmission de donnée par onde hertzienne.

قناة الإرسال اللاسلكي: تعريف بترددها المركزي وعرض موجة ترددها المرتبطة بها. القناة هي جزء من نظام الاتصالات الذي ينقل البيانات عن طريق الموجات الهيرتزية.

Certificat d'opérateur : attestation relative aux connaissances et aptitudes techniques et professionnelles, conformément au règlement des radiocommunications.

شهادة المشغل: شهادة تتعلق بالمعارف والمهارات التقنية والمهنية وفقا للوائح الاتصالات.

Citizen band (C.B) : ensemble de fréquences comprises entre 26,9 et 27,5 MHz.

موجة سيتيزين (CB): مجموع الترددات ما بين 26.9 و 27.5 ميغاهيرتز.

Distance : intervalle séparant deux points dans l'espace ;

المسافة: الفاصل بين نقطتين في الفضاء؛

Fonds de Gestion Administrative(FGA) : contribution annuelle des opérateurs des réseaux ouverts au public représentant la part des charges annuelles de l'ARCEP pour ses activités de gestion et de contrôle du plan national de numérotation et/ou de gestion et du contrôle du spectre de fréquences. Le FGA est payable à l'ARCEP conformément au taux fixé par la Loi.

صندوق التسيير الإداري (FGA): مساهمة سنوية لمشغلي الشبكات المفتوحة للجمهور والتي تمثل حصة النفقات السنوية لسلطة ARCEP في إطار نشطتها الإدارية والرقابة على الخطة الوطنية للترقيم و/أو لإدارة ومراقبة ذبذبات الموجات.تدفع أموال التسيير الإداري لسلطة ARCEP بالمعدل الذي يحدده القانون.

Frais de Gestion et/ou du contrôle : contribution annuelle des réseaux indépendants privés représentant la part des charges annuelles de l'ARCEP pour ses activités de gestion et du contrôle. Le FG est payable à l'ARCEP conformément au taux fixé par le présent Décret.

الرسوم الإدارية أو الرقابية: مساهمة سنوية للشبكات المستقلة الخاصة تمثل حصة نفقات ARCEP السنوية لأنشطة الإدارية والرقابية.تدفع رسوم الإدارة إلى ARCEP وفق المعدل المحدد بهذا المرسوم.

Fournisseur de services (de Communications Electroniques et des Postes au Public) : Toute personne morale exploitant un réseau de Communications Electroniques et des postes ouvert au public ou fournissant au public un service de Communications Electroniques et des Postes.

مقدم الخدمة (الاتصالات الإلكترونية وخدمات البريد للجمهور): أي شخص طبيعي أو معنوي يستغل شبكة اتصالات إلكترونية ومواقع مفتوحة للجمهور أو يزود الجمهور بخدمة الاتصالات الإلكترونية والخدمات البريدية.

Frais d'études : dépense résultat de l'accomplissement d'une étude, d'une procédure, d'un acte instrumentaire ou d'une formalité prescrite par la loi.

رسوم الدراسة: نفقات ناتجة عن إنهاء دراسة أو إجراء أو فعل اشتراك أو إجراء شكلي يقتضيه القانون.

Fréquences radioélectriques : ondes radioélectriques ou ondes hertziennes et ondes électromagnétiques dont la fréquence est par convention comprise entre 8,3 kHz et 3000 GHz, se propageant dans l'espace sans guide artificiel.

ترددات الإرسال: موجات الإرسال أو موجات الراديو والموجات الكهرومغناطيسية التي تتراوح تردداتها بشكل متعارف عليه ما بين 8.3 كيلو هرتز و 3000 غيغاهرتز، تنتشر في الفضاء دون موجه اصطناعي.

Liaison par faisceau hertzien : c'est un système de transmission par onde radio entre deux points fixes. Les ondes à fréquences très élevées sont concentrées en un faisceau étroit se propageant en ligne droite.

الربط عبر المنطقة الهيرتزية: هو نظام نقل موجات الراديو بين نقطتين ثابتتين.وتتركز الموجات ذات الترددات العالية في منطقة ضيقة تنتشر في شكل خط مستقيم.

Ministre : Ministre en charge des Communications Electroniques et des Postes.

الوزير:الوزير المكلف بالاتصالات الإلكترونية والبريد.

Point sémaphore : le code sémaphore est le numéro d'identification de l'équipement. Ce code est nécessaire au transport des messages de signalisation entre commutateurs. Il existe deux types de codes points sémaphores : les codes points sémaphores nationaux (CPSN), utilisés pour l'identification des équipements sur le territoire national et les codes points sémaphores Internationaux (CPSI) qui permettent d'avoir accès au réseau de signalisation sémaphore international.

نقطة التأشير: رمز التأشير هو رقم تعريف الجهاز.يساعد هذا الرمز في نقل رسائل التأشير بين العاكسات.وهناك نوعان من رموز نقاط التأشير: رموز نقاط التأشير الوطنية (CPSN) المستخدمة لتعريف الأجهزة في التراب الوطني، ورموز نقاط التأشير الدولية (CPSI)، والتي تسمح بالوصول إلى شبكة تلويح نقاط التأشير الدولية .

Redevance : charge qui doit être acquittée à termes fixe.

الإتاوات: التكليف التي يجب الإبراء منه في فترات معينة.

Réseau ouvert au public : tout réseau de communications électroniques établi ou utilisé pour la fourniture au public de service de communication électronique accessibles au public.

الشبكة العامة: كل شبكة اتصالات إلكترونية يتم إنشاؤها أو استخدامها لجعل خدمة الاتصالات الإلكترونية في متناول الجمهور.

Réseau indépendant : réseau privé de communications électroniques réservé à un usage partagé ou bien privé et empruntant le domaine public. Un réseau indépendant est dit à usage privé, lorsqu'il est réservé à l'usage interne de la personne physique ou morale qui l'établit et à usage partagé, lorsqu'il est réservé à l'usage de plusieurs personnes physiques ou morales constituée en un ou plusieurs groupes fermés d'utilisateurs, en vus d'échanger des communications internes au sein d'un même groupe.

الشبكة المستقلة: شبكة خاصة للاتصالات الإلكترونية مخصصة للاستخدام المشترك أو الخاص تعمل في المجال العام.وتسمى الشبكة المستقلة بشبكة الاستخدام الخاص عندما تخصص للاستخدام الداخلي لشخص طبيعي أو اعتباري يقوم بتأسيسها؛ وتسمى بشبكة الاستخدام المشترك عندما تخصص لاستخدام الأشخاص كثر طبيعيين كانوا أو اعتباريين في شكل مجموعة مستخدمين مغلقة واحدة أو أكثر، وذلك لتبادل وجهات النظر حول الاتصالات الداخلية ضمن نفس المجموعة.

Réseau temporaire : réseau dont la durée d'établissement et d'exploitation est inférieure à trois mois.

شبكة مؤقتة: شبكة تقل مدة إنشاءها أو تشغيلها عن ثلاثة أشهر.

Réseau radioélectrique à relais communs (2RC) ou à ressources partagées (3RP) : réseau de radiocommunication avec les mobiles, dans lequel des moyens de transmission sont partagés entre les usagers de plusieurs entreprises ou organismes pour des communications internes, avec attribution moyens propres aux usagers seulement pendant la durée de chaque communication :

- **2/3RC** : Réseau de radiocommunication professionnel ou les relais sont partagés entre les utilisateurs ;
- **3RP**: Réseau à ressources partagées des utilisations professionnelles.

شبكة الإرسال اللاسلكي مشتركة الإبدال (2RC) أو مشتركة الوسائل (3RP): شبكة اتصالات تستعمل الهواتف المحمولة التي يتم فيها تقاسم وسائل الإرسال بين مستخدمي العديد من الشركات أو الوكالات للاتصالات الداخلية، مع منح وسائل خاصة للمستخدمين خلال مدة الاتصال:

- **RC3/2**: شبكة اتصالات مهنية يتم فيها تقاسم التبديلات بين المستخدمين.
- **3RP**: شبكة ذات وسائل مشتركة للاستخدام المهني.

Service d'amateur : service de radiocommunications ayant pour objet l'introduction individuelle, l'intercommunication et les études techniques, effectué par les amateurs, c'est-à-dire par des personnes dument autorisées, s'intéressant à la technique de la radioélectrique à titres uniquement personnel et sans intérêt pécuniaire.

خدمة الهواة: خدمة اتصالات تهدف إلى التمهيد الذاتي، والاتصال الداخلي والدراسات الفنية التي يقوم بها الهواة أي أشخاص مخولين ومهتمين بتقنيات الاتصالات بصفة شخصية من دون أرباح مالية.

Service de radiocommunication : service impliquant la transmission, l'émission ou la réception d'ondes radioélectriques à des fins spécifiques de télécommunications.

خدمة الاتصال اللاسلكي: خدمة تنطوي على نقل أو بث أو استقبال موجات لاسلكية لأغراض خاصة بالاتصال عن بعد.

Service de radio messagerie (Radio Messagerie – Unilatérale - RMU : système de radiocommunications qui permet à ses utilisateurs de recevoir sur un bottier, messager ou « pager », un indicatif d'appel (bip) ou des messages composés de chiffres (numériques) ou de chiffres et de lettres alphanumérique).

خدمة الرسائل اللاسلكية (إرسال لاسلكي-أحادي الجانب - RMU: نظام اتصالات لاسلكية يسمح لمستخدميه بالحصول على تأشير نداء أو رسائل مكونة من أرقام (رقمية) أو أرقام وحروف أبجدية رقمية).

Service fixe par satellite : radiocommunication entre stations terriennes situées en des emplacements donnés lorsqu'il fait usage d'un ou plusieurs satellites : l'emplacement donné peut être un point fixe déterminé ou tout point fixe situé dans des zones déterminées. Dans certains cas, ce service comprend les liaisons entre satellites qui peuvent également être assurées au sein de service inter-satellitaires : le service fixe par satellite peut en outre comprendre des liaisons de connexion pour d'autres services de radiocommunication spatiale.

الخدمة الثابتة عبر القمر الصناعي: الاتصالات لاسلكية بين المحطات الأرضية الكائنة في مواقع معينة في حال استخدام قمر صناعي واحد أو أكثر : الموقع المعين قد يكون نقطة ثابتة محددة أو أي نقطة ثابتة داخل مناطق محددة.وفي بعض الأحيان، تشمل هذه الخدمة أيضا الروابط بين الأقمار الصناعية التي قد تنفذ ضمن الخدمة ما بين الأقمار الصناعية: كما وقد تشمل الخدمة الثابتة عبر الأقمار الصناعية أيضا روابط اتصال لخدمات أخرى للاتصالات اللاسلكي الفضائي.

Service mobile : service de radiocommunication entre stations mobiles et stations terrestres, ou entre stations mobiles.

خدمة الهاتف النقال: خدمة الاتصالات لاسلكية بين المحطات المتنقلة والأرضية، أو بين المحطات المتنقلة.

Service mobile terrestre : service mobile entre stations de base et stations mobiles terrestres, ou entre stations mobiles terrestres.

خدمة أرضية متنقلة: خدمة متنقلة بين المحطات المركزية والمحطات المتنقلة البرية، أو بين المحطات المتنقلة الأرضية.

Service aéronef : station mobile du service aéronautique placée à bord d'un aéronef, autre qu'une station d'engins de sauvetage.

الخدمة الطيران: محطة متنقلة لخدمة الطيران مثبتة على متن طائرة غير محطة أجهزة الإنقاذ.

Station de base : station terrestre du service mobile terrestre.

محطة أساسية: محطة أرضية للخدمة المتنقلة البرية.

Station de radiocommunication : un ou plusieurs émetteurs ou récepteurs, ou un ensemble d'émetteurs et de récepteurs, y compris les appareils accessoires ; nécessaires pour assurer un service de radiocommunication ou pour le service radioastronomie, en un emplacement donné. .

محطة إذاعية: جهاز إرسال أو استقبال واحد أو أكثر، أو مجموعة من أجهزة الإرسال والاستقبال، بما في ذلك المعدات الإضافية الضرورية لضمان خدمة البث أو لخدمة الإشعاع الفلكي في مكان معين.

Station fixe : station de service fixe.

محطة ثابتة: محطة الخدمة الثابتة.

Service mobile terrestre : station mobile du service mobile terrestre susceptible de se déplacer en surface, à l'intérieur des limites géographiques d'un pays ou d'un continent.

خدمة أرضية متنقلة: محطة متنقلة للخدمة الأرضية المتنقلة قادرة على التحرك برا داخل الحدود الجغرافية لبلد ما أو قارة.

Station mobile : Station du service destiné à être utilisé lorsqu'elle est en mouvement, ou pendant les haltes en des points non déterminés.

محطة متنقلة: محطة خدمات تبدأ في التشغيل أثناء تحركها أو أثناء توقفها في نقاط غير محددة.

Station spatiale : station située sur une orbite qui se trouve ou est destiné à aller, au-delà de la partie principale de l'atmosphère terrestre.

محطة فضائية: محطة تقع في مدار خاص بها ما بعد الجزء الرئيسي من الغلاف الجوي.

Station terrestre : station de service mobile non destinée à être utilisée lorsqu'elle est en mouvement.

محطة أرضية: محطة خدمة متنقلة لا تستخدم أثناء تحركها.

Station terrienne d'aéronef : station terrienne mobile du service aéronautique par satellite placé à bord d'un aéronef.

محطة أرضية للطائرات: محطة أرضية متنقلة لخدمة الأقمار الصناعية للطيران تثبت على متن طائرة.

Station terrienne : station située soit sur la surface de la terre, soit dans la partie principale de l'atmosphère terrestre, et destiner à communiquer avec une ou plusieurs stations spatiales ou encore avec une ou plusieurs stations de même nature, à l'aide d'un ou plusieurs satellite réflecteurs ou autre objet spatiaux.

محطة أرضية: محطة تقع إما على سطح الأرض أو في الجزء الرئيسي من الغلاف الجوي للأرض وتعمل للتواصل مع محطة واحدة أو أكثر من المحطات الفضائية أو مع واحدة أو أكثر من المحطات من نفس النوع بمساعدة قمر صناعي واحد أو أكثر أو غيرها من عاكسات الأجسام الفضائية.

UIT : Union internationale des télécommunications

UIT: الاتحاد الدولي للاتصالات

USAT : Ultra Small Aperture Terminal

USAT: محطة الفتحة الصغيرة

Vignette ARCEP : Estampille utilisée par l'Autorité de Régulation des Communication Electroniques et des Postes dans le cadre de l'agrément d'équipements de communications électroniques.

علامة ARCEP: علامة تستخدمها هيئة تنظيم الاتصالات الإلكترونية والخدمات البريدية في إطار اعتماد أجهزة الاتصالات الإلكترونية.

VSAT : Very Aperture Terminal

VSAT: الفتحة الطرفية الصغيرة

Article 3 : Pour les termes non définis dans le présent décret, il sera fait référence à la définition de l'Union Internationale des Télécommunications.

المادة 3: بالنسبة للمصطلحات التي لم يرد تعريفها في هذا المرسوم ينطبق فيها تعريف الاتحاد الدولي للاتصالات.

CHAPITRE II : DES FRAIS ET REDEVANCES APPLICABLES AUX COMMUNICATIONS ELECTRONIQUES.

الفصل II: عن الرسوم والإتاوات على الاتصالات الإلكترونية.

Section 2 : Des radioélectroniques des services fixes et mobiles, des réseaux et stations terriennes des services fixes et mobiles par satellite.

القسم 2: عن اتصالات الخدمات الثابتة والمتنقلة –عن الشبكات والمحطات الأرضية للخدمات الثابتة والمتنقلة عبر الأقمار الصناعية.

Article 4 : Les demandeurs et titulaires d'établissement et d'exploitation des réseaux de communications électroniques, sont assujettis au paiement des frais et redevances ci-après :

المادة 4: يخضع كل من مقدمي طلبات إنشاء وتشغيل شبكات الاتصالات الإلكترونية لدفع الرسوم والإتاوات التالية:

- Frais d'études ;
- Frais de gestion ;
- Frais de contrôle ;
- Redevances pour l'utilisation des fréquences et/ou canaux radioélectroniques

- رسوم الدراسة ؛
- رسوم الإدارة؛
- رسوم الرقابة
- الضرائب على استخدام الترددات و/أو قنوات الاتصال اللاسلكي .

Les montants des frais et redevances définis ci-dessus sont fixés comme suit :

يتم تحديد مبالغ الرسوم والإتاوات المحددة أعلاه على النحو التالي:

a. **Frais et redevance annuels applicables aux réseaux VSAT/USAT et stations terriennes**

أ. **الرسوم السنوية المفروضة على شبكات USAT/VSAT والمحطات الأرضية**

- Frais de gestion par station : 100.000 FCFA ;
- Frais de contrôle par station : 20.000 FCFA ;
- Redevance par canal :
  - 0< Bande ≤ 128 Kbits/s ..... : 2.200.000FCFA ;
  - 128 Kbits/s < Bande ≤ 256 Kbits/s: 3.750.000 FCFA;
  - 256 Kbits/s < Bande ≤ 512 Kbits/s: 6.325.000 FCFA;
  - 512 Kbits/s < Bande ≤ 1Mbits/s...: 9.325.000 FCFA;
  - 1Mbits/s < Bande ≤ 2Mbits/s.....: 16.200.000 FCFA;
  - 2Mbits/s < Bande ≤ 8Mbits/s.....: 18.825.000 FCFA;
  - 8Mbits/s < Bande ≤ 64Mbits/s.....: 22.500.000 FCFA;
  - 64Mbits/s < Bande .....: 23.250.000 FCFA.

- الرسوم الإدارية على المحطة الواحدة: 100.000 فرنك أفريقي.
- الرسوم الرقابية على المحطة الواحدة: 20.000 فرنك أفريقي.
- الإتاوة على القناة الواحدة:
  - 0 < موجة ≤ 128 كيلوبايت/ثانية .....2.200.000 فرنك إفريقي.
  - 128 كيلوبايت/ ثانية موجة ≤ 256 كيلوبايت/ ثانية: 3.750.000 فرنك أفريقي.
  - 256 كيلوبايت/ ثانية < موجة ≤ 512 كيلوبايت/ ثانية: 6.325.000 فرنك أفريقي.
  - 512 كيلوبايت/ثانية < موجة ≤ 1ميغابايت/ ثانية ...: 9.325.000 فرنك أفريقي.
  - 1 ميغابايت / ثانية < موجة ≤ 2 ميغابايت/ ثانية.....: 16.200.000 فرنك إفريقي
  - 2 ميغابايت/ ثانية < موجة ≤ 8 ميغابايت/ ثانية.....: 18.825.000 فرنك إفريقي
  - 8 ميغابايت/ ثانية < موجة ≤ 64 ميغابايت/ ثانية.....: 22.500.000 فرنك إفريقي
  - 64 ميغابايت/ثانية < موجة .....: 23.250.000 فرنك أفريقي.

b. **Redevances annuelles pour utilisation des canaux de réseau mobile cellulaire (bande duplexe de 200kHz)**

- Bande ≤ 800 MHZ.....: 7.000.000 FCFA;
- 900 MHZ ≤ Bande ≤ 1800 MHZ: 5.000.000 FCFA;
- Bande ≥ 2,1 GHZ..... :5.000.000 FCFA.
  - ✓ La bande de 700 MHZ va de 694 à 790 MHZ ;
  - ✓ La bande de 800 MHZ va de 790 à 862 MHZ ;
  - ✓ La bande de 900 MHZ va de 880 à 960 MHZ ;
  - ✓ La bande de 1800 MHZ va de 1710 à 1880 MHZ ;
  - ✓ La bande de 2,1 GHZ va de 1885 à 2200 MHZ ;

c. **Frais et redevances annuels applicables aux réseaux VHF et UHF fixe et/ou mobile**

- **Frais de gestion**
  - Parc de stations fixes et mobiles dont le nombre de radios est inférieur ou égal à 100 : 100.000FCFA/station ;
  - Parc de stations fixes et mobiles dont le nombre de radios est supérieur à 100 : 300.000FCFA/station ;
- **Frais de contrôle**
  - Parc de stations fixes et mobiles dont le nombre de radios est inférieur ou égal à 100 : 24.800FCFA/station ;
  - Parc de stations fixes et mobiles dont le nombre de radios est supérieur à 100 : 224.800FCFA/station ;
- **Redevances annuelles pour utilisation des radios VHF/UHF pour un parc compris entre de 1 à 100 radios : R= 124.800XNr** (Nr=nombre de radios).
- Redevances annuelles pour utilisation des radios VHF/UHF pour un parc de plus de100 radio : R=524.800*Nr (Nr=le nombre de radios).
- Redevances annuelles pour utilisation des fréquences VHF/UHF une occupation spectrale de 12.5 KHZ.

ب. **الرسوم السنوية المفروضة على استخدام قنوات شبكات الهواتف الخلوية (موجة تناوب 200 كيلوهيرتز)**

- موجة ≤ 800 ميغاهيرتز .....: 7.000.000 ف. أ
- 900 ≤ موجة ≤ 1800ميغاهيرتز: 5.000.000 ف. أ
- موجة ≤ 2.1 جيغاهيرتز.....: 5.000.000 ف. أ.
  - ✓ تتراوح الموجة 700 ميغاهيرتز ما بين 694 إلى 790 ميغاهيرتز
  - ✓ تتراوح الموجة 800 ميغاهيرتز ما بين 790 إلى 862 ميغاهيرتز؛
  - ✓ تتراوح الموجة 900 ميغاهيرتز ما بين 880 إلى 960 ميغاهيرتز؛
  - ✓ تتراوح الموجة 1800 ميغاهيرتز ما بين 1710 إلى إلى 1880 ميغاهيرتز؛
  - ✓ تتراوح الموجة2.1 جيغاهيرتز ما بين 1885 إلى 2200 ميغاهيرتز.

ج. **الرسوم والضرائب السنوية المفروضة على شبكات VHF و UHF الشبكات الثابتة أو المتنقلة**

- **الرسوم الإدارية**
  - عدد المحطات الثابتة والمتنقلة التي يساوي عدد أجهزتها أو يقل عن 100: 100.000فرنك إفريقي/ محطة.
  - عدد المحطات الثابتة والمتنقلة التي يتجاوز عدد أجهزتها الـ 100:300.000 فرنك أفريقي/محطة.
- **الرسوم الرقابية**
  - عدد المحطات الثابتة والمتنقلة التي يساوي عدد أجهزتها الراديو يقل عن 100: 24800 فرنك أفريقي/ محطة؛
  - عدد المحطات الثابتة والمتنقلة التي يتجاوز عدد أجهزته الـ 100: 224800 فرنك إفريقي/ محطة.
- **الضرائب السنوية على استخدام أجهزة VHF/UHF لعدد يتراوح ما بين1 إلى 100 محطات الإذاعة:R =124.800XNr**(Nr = عدد محطات الراديو).
- الضرائب السنوية على استخدام أجهزة VHF/UHF لعدد يفوق الـ 100 محطة راديو: R 524800 = * Nr(Nr = عدد محطات الراديو).
- الضرائب السنوية على استخدام ترددات VHF/UHF الإشغال الطيفي 12.5 كيلو هرتز.

Dans la ville de N'djamena

- 0 à 5 kms : 300.000 FCFA /fréquence
- 0 à 10 kms : 400.000 FCFA/ fréquence
- Supérieur à 10 km : 500.000 FCFA/ fréquence

Hors de N'djamena

- 0 à 5 kms : 200.000 FCFA /fréquence
- 0 à 10 kms : 300.000 FCFA/ fréquence
- Supérieur à 10 km : 450.000 FCFA/ fréquence

Quand il s'agit de plusieurs émetteurs fixes et/ou mobiles utilisant la même fréquence, c'est la plus grande distance qui est considérée (rayon de couverture)

En cas d'utilisation d'une largeur de bande différente de 12.5khz un calcul proportionné est réalisée.

En cas d'utilisation de la fréquence dans plusieurs sites, les redevances sont calculées par la formule suivante :

R= C_f x N_f x K

Cf. : Coût de la fréquence; Nf: Nombre de fréquences; K: Nombre de sites, (Un site est égal à un relais).

d. **Redevances annuelles applicables aux réseaux LF,MF,et HF fixe et /ou mobiles**

- Frais de gestion : 100.00 FCFA/station ;
- Frais de contrôle : 24.800 FCFA/station
- Redevances : **R= 500.000FCFA X Nf x K**

500.000 FCFA représente la redevance pour l'utilisation d'une fréquence avec une bande passante de 12,5 KHZ. En cas de bande passante différente de 12,5 KHZ, un calcul proportionné est réalisé.

Nf : Nombre de fréquence ;

K : Nombre de stations de base

e. **Redevances annuelles et frais applicables aux réseaux 2/3RC/3RP/RMU**

Radio Messagerie Unilatérale (RMU)

- Frais de gestion : 50.000 FCFA/station ;
- Frais de contrôle : 24.800 FCFA/station ;
- Redevances par canal duplex (2x12.5KHZ) : 150.000FCFA.

داخل مدينة انجمينا

- 0 إلى 5 كم: 300.000 فرنك أفريقي /التردد
- 0 إلى 10 كم: 400.000 فرنك أفريقي / التردد
- أكثر من 10 كم: 500.000 فرنك أفريقي / التردد

خارج مدينة أنجمينا

- 0 إلى 5 كم: 200.000 فرنك أفريقي /التردد
- 0 إلى 10 كم: 300.000 فرنك أفريقي / التردد
- أكثر من 10 كم: 450.000 فرنك أفريقي / التردد

عندما يتعلق الأمر بعدة أجهزة إرسال ثابتة أو متجولة تستخدم نفس التردد،يؤخذ في الاعتبار أطول المسافات (منطقة التغطية)

عند استخدام موجة تردد بعرض 12.5 كيلوهيرتز يتم تنفيذ حساب نسبي.

عند استخدام تردد واحد في عدة مواقع يمكن التعبير عن الضرائب في هذا الحال بالعلاقة الرياضية التالية:

C_fxN_fxK = R

Cf.: تكلفة التردد ؛Nf.: عدد الترددات.K: عدد المواقع (الموقع يساوي إبدال واحد).

د. الضرائب السنوية المفروضة على شبكات LF، MF، HF الثابتة أو المحمولة

- رسوم الإدارة: 100.00 فرنك أفريقي / محطة.
- رسوم الرقابة: 24800 فرنك أفريقي / محطة
- الإتاوات:R = 500.000 ف. ا x Nf xK

500000 فرنك أفريقي يمثل رسوم استخدام التردد بموجة عرضها 12.5 كيلو هرتز.وبالنسبة للموجات بعرض مختلف عن 12.5 كيلو هرتز، يتم تنفيذ حساب نسبي.

Nf: عدد التردد؛

K: عدد المحطات الأساسية

هـ. الضرائب السنوية والرسوم المفروضة على شبكات 3RC/2 /3RPRMU

الرسائل اللاسلكية أحادية الجانب (RMU)

- رسوم الإدارة: 50.000 فرنك أفريقي / محطة.
- رسوم الرقابة: 24800 فرنك أفريقي / محطة.
- الإتاوات على القناة التناوب الواحدة (2x 12.5 كيلوهيرتز): 150.000فرنك إفريقي

f. Redevance radioélectrique à relais communs (2RC/3RC) ou réseau à ressources partagées (3RP Trunking)

- Frais de gestion : 50.000 FCFA/station ;
- Frais de contrôle : 24.800 FCFA/station ;
- Redevances par canal duplex (2x12.5KHZ)
  - Couverture nationale : 500.000 FCFA ;
  - Couverture de la ville de N'Djaména : 250.000 FCFA.

Article 5 : Les titulaires de licence d'établissement et d'exploitation de réseau ouvert au public assujettis au paiement des Fonds de Gestion Administrative (FGA), ne sont pas soumis au paiement des frais de gestion.

Section 3 : Des stations d'amateur, de l'utilisation temporaire des stations radioélectriques et des émetteurs-récepteurs de faible puissance ou poste « CB » (Citizen Band)

Article 6 : Les demandeur ou titulaires de certificat relatif aux stations d'amateur sont soumis au paiement des frais ci-après :

- Frais d'étude ;
- Frais de certificat ;
- Frais d'examen pour la délivrance de certificat d'opérateur.

Les frais d'examen sont exigés du demandeur avant le début des épreuves.

Des frais de même montant sont dus pour la délivrance dudit certificat aux titulaires des attestations de capacité d'opérateur.

Les montants des frais et redevances ci-dessus définis sont fixés comme suit :

- Frais d'étude : 5.000 FCFA ;
- Les frais d'examen pour l'obtention de certificat d'opérateur de radio téléphoniste, d'opérateur de station d'aéronef et d'opérateur de station d'amateur sont fixés à 20.000 FCFA par participant ;
- Frais d'établissement et de renouvellement de certificat

الإتاوات على الاتصال الكهربائي المشترك (3RC/ 2RC) أو شبكات التوزيع (3RP كابلات)

- رسوم الإدارة: 50.000 فرنك أفريقي / محطة.
- رسوم الرقابة: 24800 فرنك أفريقي / محطة.
- الإتاوات على القناة التناوب الواحدة (2x 12.5 كيلوهيرتز)
  - تغطية وطنية: 500.000 فرنك أفريقي.
  - تغطية مدينة أنجمينا 250.000 فرنك أفريقي.

المادة 5: إن مالكي رخص إنشاء وتشغيل الشبكات العامة المساهمين في صندوق التسيير الإداري (FGA) لا يخضعون لدفع الرسوم الإدارية.

القسم 3: محطات الهواة، والاستخدام المؤقت لمحطات الاتصال اللاسلكي وأجهزة الإرسال والاستقبال ضعيفة القوة أو محطة "CB" (موجة محلية)

المادة 6: يدفع طالبو أو الحائزون على شهادة تتعلق بمحطات الهواة لدفع الرسوم التالية:

- رسوم الدراسة
- رسوم الاعتماد؛
- رسوم الاختبار لنيل شهادة المشغل.

يلزم طالب شهادة المشغل دفع رسوم الامتحان قبل بدء الامتحانات.

وتدفع نفس قيمة الرسوم لإصدار شهادة المشغل للحائزين عليها.

تحدد قيمة الرسوم والضرائب المذكورة أعلاه على النحو التالي:

- رسوم الدراسة: 5.000 فرنك أفريقي.
- تبلغ رسوم الامتحان للحصول على شهادة مشغل الاتصال اللاسلكي، ومشغل محطة الطائرة، ومحطة الهواة 20.000 فرنك أفريقي لكل مشارك.
- رسوم إصدار وتجديد الاعتماد

- Certificat d'opérateur de station d'amateur ou d'aéronef : 15.000 FCFA ;
- Certificat d'opérateur de station terrienne d'amateur ou d'aéronef : 15.000 FCFA.

Les duplicata des certificats sont fournis contre le paiement des frais de mêmes montants (15.000FCFA).

Les certificats sont délivrés pour une durée de un(01) an renouvelable.

Article 7 :L'utilisation temporaire des stations radioélectriques de terre et des stations terriennes des services spatiaux, à l'occasion des manifestations de tout genre, donne lieu à la perception des frais et redevances ci-après :

- Frais d'études ;
- Frais de gestion ;
- Frais de contrôle ;
- Redevance pour l'utilisation des fréquences et /ou canaux radioélectriques, calculées au mois entier au prorata du temps d'utilisation.

Les frais et montants des redevances ci-dessus sont ceux fixés à l'article 4 du présent décret.

Article 8 :L'utilisation des postes émetteurs-récepteurs fonctionnant sur les canaux banalisés, dits postes CB, est soumise à l'obtention d'une autorisation générale et moyennant le paiement d'un frais forfaitaire annuel d'un montant de cinquante mille (50.000) FCFA non remboursables. Cette autorisation n'est pas accordée que pour des postes fonctionnant exclusivement en modulation angulaire avec une puissance en crête de modulation de 4 watts maximum.

Section 4 : Des faisceaux hertziens

Article 9 : Les redevances radioélectriques liées aux faisceaux hertziens sont perçues pour chaque liaison en service dans chaque réseau local.

A ce titre, les frais et redevances sont calculés de la manière suivante :

$$R_{annuelle} = \text{frais de contrôle} \times Ns + [500.000 \times (Ni)1/2] \times K + Cf \times Nf \times \Delta f/7$$

Où :

- شهادة مشغل محطة الطائرة : 15.000 فرنك أفريقي.
- شهادة مشغل المحطة الأرضية للهواة أو محطة الطائرة 15.000فرنك أفريقي.

وتصدر الشهادات بدل الفاقد بعد دفع نفس الرسوم (15.000فرنك إفريقي).

يتم إصدار شهادات لمدة سنة واحدة قابلة للتجديد.

المادة 7: إن الاستخدام المؤقت لمحطات الاتصال اللاسلكي الأرضي و الخدمات الفضائية خلال المناسبة بأي نوع كانت يستلزم صاحبه دفع الرسوم والضرائب التالية:

- رسوم الدراسة
- رسوم الإدارة؛
- رسوم الرقابة.
- تجري عملية حساب ضرائب استخدام الترددات أو القنوات الإذاعية للشهر الكامل وفقا لمدة الاستخدام.

الرسوم والضرائب المذكورة أعلاه هي تلك المنصوص عليها في المادة 4 من هذا المرسوم.

المادة 8: إن استخدام أجهزة الإرسال والاستقبال التي تعمل ضمن القنوات المبتذلة والمعروفة باسم أجهزة CB يستلزم الحصول على ترخيص عام ودفع ضريبة سنوية جزافية ثابتة تقدر بخمسين ألف (50.000) فرنك أفريقي غير قابلة للاسترداد.هذا الترخيص لا يمنح للمحطات العاملة حصرا في التضمين الزاوي بسعة قصوى تساوي 4 وات.

القسم 4:الحزمات الهيرتزية

المادة 9: تفرض ضرائب البث الإلكتروني المتعلق بالحزمات الهيرتزية على جميع خدمات الشبكة المحلية.

وعليه يتم حساب هذه الرسوم والضرائب على النحو التالي:

$$R_{\text{السنوية}} = \text{الرقابة} + N_s \times [2/1\ (Ni) \times 500.000] \times 7/xK + CfxNfx\Delta f$$

حيث أن :

- $R_{annuelle}$: Redevance annuelle ;
- **Frais de contrôle :** 24.800 FCFA ;
- **Ni :** nombre de liaisons ;
- **Nf :** nombre des fréquences attribuées à l'opérateur ou au permissionnaire ;
- **Ns :** nombre de stations;
- **K :** coefficient de la surface d'attributions exprimé en deux valeurs (**k=2** pour les de N'djamena, Moundou, Abéché et Sarh, **k=1** pour les autres localités) ;
- **Δf :** Ecart entre les canaux ;
- Le rapport **Δf/7** n'est considéré que si Δf est supérieur ou égal à 7 ;
- **500.000FCFA** : coût d'une liaison ;
- **Cf :** (coût d'une fréquence) = **300.000 FCFA** pour les fréquences dont la largeur de la bande est supérieure ou égale à 7 Mégahertz et **50.000 FCFA** par Mégahertz, pour les fréquences dont la largeur de bande est inférieure à 7 MHZ.
- **7** : une constante.

Si une liaison se trouve entre deux villes, seule la valeur de **K** la plus élevée est considérée.

Les frais d'étude sont dus lors du dépôt du dossier de demande. Ils sont fixés forfaitairement à **deux cent mille (200.000) FCFA** et sont non remboursables.

Section 5 :Des frais d'agrément de vendeur et d'installateur de tout équipement de communications électroniques et autres prestations- des frais d'agrément ou d'homologation des terminaux et équipements radioélectriques.

Article 10 : La délivrance de l'agrément de vendeur et d'installateur d'équipements radioélectriques et autres prestations est assujettie au paiement préalable des frais dont les montants sont fixés comme suit :

- **Frais d'étude**
  - Agrément d'installateur de tout équipement de communications électroniques : 20.000 FCFA ;
  - Agrément de vendeur de tout équipement de communications électroniques : 20.000 FCFA ;
  - Avis technique pour la création d'une société de prestation d'activités de communications électroniques : 20.000 FCFA ;

- **R السنوية:** الضريبة السنوية.
- **رسوم الرقابة:** 24.800 فرنك أفريقي.
- **Ni:** عدد الروابط.
- **Nf:** عدد الترددات الممنوحة للمشغل أو للمرخص له.
- **Ns:** عدد المحطات.
- **K:** معامل سطح المنح المعرف بقيمتين(k = 2لمدن كل من أنجمينا، ومندو، وأبشة، وسار ، وk = 1للمحلات الأخرى)؛
- **ΔF:** التباعد بين القنوات.
- ولا تعتبر النسبة **7/Δf** إلا إذا كان **7/Δf** يساوي أو أكبر من 7؛
- **500.000 فرنك أفريقي:** تكاليف الرابط الواحد
- **CF:** (تكاليف التردد الواحد) = **300.000 فرنك أفريقي** بالنسبة لترددات عرض النطاق الذي يساوي أو أكبر من 7ميغاهيرتز و**50.000 فرنك أفريقي** بالنسبة لترددات عرض النطاق الذي يساوي أو أكبر من 7ميغاهيرتز
- **7:** ثابت.

في حال تواجد رابط واحد بين مدينتين، تؤخذ في الاعتبار فقط أعلى قيمة لـ **K**.

وتدفع رسوم الدراسة عند تقديم ملف الطلب.وتبلغ حوالي **مائتي ألف (200.000) فرنك أفريقي** غير قابلة للاسترداد.

القسم 5:عن رسوم اعتماد البائع والمثبت لكل معدات الاتصالات الإلكترونية وغيرها من الخدمات، عن رسوم الاعتماد والتصديق على المحطات ومعدات الاتصال اللاسلكية.

المادة 10: تخضع عملية منح الاعتماد للبائع والمثبت لأجهزة البث وغيرها من الخدمات لدفع مسبق للرسوم المحددة قيمتها على النحو التالي:

- رسوم الدراسة
  - اعتماد تثبيت أجهزة الاتصالات الإلكترونية: 20.000 فرنك أفريقي.
  - اعتماد بائع أجهزة الاتصالات الإلكترونية: 20.000 فرنك أفريقي.
  - الاستشارة الفنية لكيفية إنشاء شركة أنشطة الاتصالات الإلكترونية: 120.000 فرنك أفريقي.

- **Frais d'agrément**
  - Agrément d'installateur de tout équipement de communications électroniques : 300.000 FCFA ;
  - Agrément de vendeur de tout équipement de communications électroniques : 200.000 FCFA ;
  - Avis technique pour la création d'une société de prestation d'activités de communications électroniques : 100.000 FCFA ;

- **رسوم الاعتماد**
  - اعتماد تثبيت أجهزة الاتصالات الإلكترونية: 300.000 فرنك أفريقي.
  - اعتماد بائع أجهزة الاتصالات الإلكترونية: 200.000 فرنك أفريقي.
  - استشارة تقنية لإنشاء شركة تقديم خدمات الاتصالات الإلكترونية 100.000 فرنك إفريقي؛

Article 11 : La délivrance de l'agrément et/ ou homologation des équipements terminaux et radioélectriques est assujettie au paiement préalable des frais ci-après :

- Frais d'instruction des dossiers,
- Frais relatives à l'attribution des certificats d'agrément et /ou homologation des équipements,
- Frais de vignette.

Les montants des frais ci-dessus sont fixés dans les tableaux ci-dessous :

المادة 11: تخضع عملية إصدار الاعتماد أو شهادة التصديق على أجهزة المحطات والأجهزة اللاسلكية لدفع مسبق للرسوم أدناه:

- رسوم دراسة الملفات،
- التكاليف المتعلقة بمنح شهادات الاعتماد أو التصديق على الأجهزة،
- تكاليف الطابع.

تحدد قيم الرسوم المذكورة أعلاه في الجداول أدناه:

a. **Terminaux de téléphonie fixe (publique et privée)**

ا. **محطات الهواتف الثابتة (العامة والخاصة)**

Type d'équipement نوع الجهاز	Frais d'étude رسوم الدراسة	Frais d'agrément/ homologation رسوم الاعتماد/ التصديق	Frais de vignette/ unité رسوم الطابع/الوحدة
Postes simples (analogique) أجهزة عادية (تماثلي)	5.000	30.000	500
Postes numériques RNIS(accès primaire)(28+D) أجهزةRNIS+28) (وصول أولي) D(رقمية	5.000	50.000	1.000
Terminaux numériques RNIS (accès primaire) (30B+D) محطات رقميةRNIS) (وصول أولي) 30B+D(	5.000	50.000	1.000
Autres postes numériques أجهزة رقمية أخرى	5.000	50.000	1.000
Postes IP أجهزة	5.000		1.000
Poste complexe (visiophonie, poste opératrice de standard etc.) جهاز مركب (سمعبصري، جهاز تشغيل قياسي، الخ)	10.000	70.000	2.000
Télécopieur G3 فاكس جيل ثالث	5.000	50.000	1.000
Télécopieur G4/IP فاكس جيل رابع/آي بي	10.000	70.000	2.000
Publiphones محلات اتصال عامة	50.000	200.000	5.000
Autres terminaux de téléphonie fixe محطات أخرى للهواتف الثابتة	5.000	50.000	1.000

b. **Terminaux de téléphonie fixe (publique et privée)(ب. محطات اتصال الهواتف الثابتة (عامة وخاصة**

Type d'équipement نوع الجهاز	Frais d'étude رسوم الدراسة	Frais d'agrément/ homologation رسوم الاعتماد/ التصديق	Frais de vignette/ unité رسوم الطابع/الوحدة
Terminaux de téléphonie mobile GSM, semi mobiles et mobiles COMA, etc.. أجهزة الهواتف النقالة GSM شبة النقالة والنقالة COMA، الخ	20.000	100.000	500
Passerelles GSM, CDMA دعامات GSM، CDMA	20.000	50.000	2.000

Terminaux Wifi أجهزة Wifi	20.000	100.000	2.000
Terminaux DECT résidentiel أجهزة DECT منزلية	20.000	50.000	1.000
Terminaux DECT entreprise أجهزة DECT للشركات	20.000	50.000	2.000
Terminaux Bluetooth أجهزة بلوتوث	20.000	50.000	2.000
Terminaux Wimax أجهزة Wimax	20.000	100.000	2.000
Terminaux Tetra أجهزة Tetra	20.000	100.000	2.000
Terminaux PMR (talky walkys, etc.) أجهزة PMR (talky walkys، الخ)	20.000	50.000	2.000
Bipeurs أجهزة تأشيرة	20.000	50.000	2.000
Radiophones أجهزة بث لاسلكي	20.000	50.000	2.000
Autres terminaux mobiles أجهزة نقالة أخرى	20.000	50.000	2.000

c. Terminaux satellitaires

ج. أجهزة الأقمار الصناعية

Type d'équipement نوع الجهاز	Frais d'étude رسوم الدراسة	Frais d'agrément/ homologation رسوم الاعتماد/ التصديق	Frais de vignette/ unité رسوم الطابع/الوحدة
Thuraya, Iridium, Inmarsat, etc. ثريا، إيريديوم، أيمارسات، الخ	5.000	100.000	5.000
Terminaux GMPCS أجهزة GMPCS	5.000	5.000	5.000
Autres Terminaux satellitaires (dont GPS) أجهزة أقمار صناعية أخرى (من بينها GPS)	5.000	100.000	5.000

d. Terminaux de transmission :

د. أجهزة إرسال

Type d'équipement نوع الجهاز	Frais d'étude رسوم الدراسة	Frais d'agrément/ homologation رسوم الاعتماد/ التصديق	Frais de vignette/ unité رسوم الطابع/الوحدة
Modems موديم	10.000	50.000	500
Multiplexeurs أجهزة متعددة التناوب	20.000	100.000	1.000
CPE/ « Bax » أجهزة	50.000	200.000	1.000

e. **Equipement de péritéléphonie (publique et privée)**

هـ. ملحقات أجهزة الهواتف (عامة وخاصة):

Type d'équipement نوع الجهاز	Frais d'étude رسوم الدراسة	Frais d'agrément/ homologation رسوم الاعتماد/ التصديق	Frais de vignette/ unité رسوم الطابع/الوحدة
Téléalarmes منبه لاسلكي	5.000	20.000	1.000
Compteurs de taxe عداد الضرائب	5.000	20.000	1.000
Casques téléphoniques سماعات الهواتف	5.000	20.000	500
Système à appel ou réponse automatique نظام الاتصال أو الرد التلقائي	5.000	50.000	1.000
Répondeurs, enregistreurs المجاوب ، المسجل	5.000	50.000	1.000
Terminal de paiement جهاز الدفع	5.000	150.000	5.000
Tout autre équipement de péritéléphonie أي جهاز ملحق بالهواتف	5.000	150.000	5.000

f. Autocommutateurs privés :

هـ. عاكسات اتصال ذاتية خاصة

Type d'équipement نوع الجهاز	Frais d'étude رسوم الدراسة	Frais d'agrément/ homologation رسوم الاعتماد/ التصديق	Frais de vignette/ unité رسوم الطابع/الوحدة
Autocommutateur privé (moins de 20 postes) عاكس اتصال ذاتي خاص (أقل من 20 جهاز)	5.000	20.000	1.000
Autocommutateur privé (de 20 à 50 postes) عاكس اتصال ذاتي خاص (من 20 إلى 50 جهاز)	5.000	20.000	1.000

Autocommutateur privé (de 50 à 150 postes) عاكس ذاتي خاص (من 50 إلى 150 جهاز)	5.000	20.000	500
Autocommutateur privé (de 20 à 50 postes) عاكس اتصال ذاتي خاص (من 20 إلى 50 جهاز)	100.000	250.000	20.000

g. Emetteur-Récepteur radioélectriques(sauf A2FP) :و. جهاز إرسال-استقبال لاسلكي (ما عدا أ2ف ب)

Type d'équipement نوع الجهاز	Frais d'étude رسوم الدراسة	Frais d'agrément/ homologation رسوم الاعتماد/ التصديق	Frais de vignette/ unité رسوم الطابع/الوحدة
Emetteurs et/ou récepteurs VLF, LF, MF, HF جهاز إرسال أو استقبال VLF, LF, MF, HF	40.000	90.000	20.000
Emetteurs et/ou récepteurs V/UHF جهاز إرسال أو استقبال V/UHF	40.000	90.000	20.000
Emetteurs et/ou récepteurs SHF, EHF جهاز إرسال أو استقبال SHF, EHF	40.000	90.000	20.000

h. Emetteur-Récepteur radioélectriques (sauf A2FP) :ز. جهاز إرسال-استقبال لاسلكي (ما عدا أ2ف ب)

Type d'équipement نوع الجهاز	Frais d'étude رسوم الدراسة	Frais d'agrément/ homologation رسوم الاعتماد/ التصديق	Frais de vignette/ unité رسوم الطابع/الوحدة
VSAT, IBSهوائيات	24.800	120.000	10.000
Autres antennes هوائيات أخرى	24.800	90.000	10.000

i. Equipement constitutifs d'un réseau mobile cellulaire :ح. الأجهزة المكونة لشبكة الهواتف الخلوية

Type d'équipement نوع الجهاز	Frais d'étude رسوم الدراسة	Frais d'agrément/ homologation رسوم الاعتماد/ التصديق	Frais de vignette/ unité رسوم الطابع/الوحدة
Equipement constitutifs des cœurs de réseau 2G,3G,4G etc.(MSC/MMS,HLR,VLR, AUC , GGSN,SGSN, SAE etc..) الأجهزة المكونة لشبكات الاتصال الهاتفي2G,3G,4Gالخ (MSC/MMS,HLR,VLR, AUC GGSN,SGSN, SAE الخ)	24.800	100.000	20.000
Equipement constitutifs des réseaux radio 2G,3G,4G etc..(BSS,UTRAN, E-UTRAN etc.) الأجهزة المكونة لشبكات الراديو2G,3G,4G الخ (BSS,UTRAN, E-UTRAN)	24.800	100.000	20.000
Plateformes de service محطات الخدمة	24.800	90.000	20.000
Système d'exploitation et de supervision نظام التشغيل والإشراف	24.800	20.000	20.000
Antennes هوائيات	24.800	70.000	20.000
Autres équipements أجهزة أخرى	24.800	100.000	20.000

j. Interface Radio Télécom ::ط. الجانب المشترك للإرسال عن بعد

Type d'équipement نوع الجهاز	Frais d'étude رسوم الدراسة	Frais d'agrément/ homologation رسوم الاعتماد/ التصديق	Frais de vignette/ unité رسوم الطابع/الوحدة
Modules WLAN وحدات	10.000	20.000	1.000
Modules Bluetooth وحدات	10.000	20.000	1.000
PC,tablette avec moduke Wifi, Bluetooth, GSM جهاز محمول، لوحة مجهزة بـ Wifi, Bluetooth, GSM	10.000	50.00	1.000

k. Equipement de faible puissance et faible portée :ي. جهاز ضعيف لقليل الاستعمال

Type d'équipement نوع الجهاز	Frais d'étude رسوم الدراسة	Frais d'agrément/ homologation رسوم الاعتماد/ التصديق	Frais de vignette/ unité رسوم الطابع/الوحدة
A2FP جهاز	10.000	50.000	

- ✓ Les frais de renouvellement d'agrément et/ou homologation sont égaux aux frais d'attribution d'agrément et/ou homologation
- ✓ Les frais de certificat d'admission temporaire sont réduits de 40% par rapport aux frais d'agrément de l'équipement de même type.
- ✓ La délivrance d'une attestation d'agrément et/ou homologation est facturée au tarif de 20.000 francs CFA
- ✓ La délivrance d'un duplicata est facturée au tarif de 20.000 francs CFA

Section 6 : Des Boucles Locales Radio (BLR)

Article 12 : L'exploitation de système Boucles Locales Radio(BLr) ouvert au public, est conditionnée par l'obtention préalable d'une autorisation générale délivrée par l'ARCEP. L'assignation des fréquences s'y rapportant est faite par la procédure de vente aux enchères.

Article 13 : Les titulaires d'autorisation générale cités à l'article II ci-dessus sont en outre au paiement des frais et redevances ci-après :

- Frais d'étude ;
- Frais de contrôle ;
- Frais de gestion
- Redevances

Les montants des frais et redevances ci-dessus sont fixés comme suit :

- Frais de gestion : 400.000 F CFA/Station
- Frais de contrôle : 24.800 F CFA/Station
- Redevances par canal (I MHZ simplex)

- **Ville de N'djamena**
  - Bande de 2.3 GHZ : 2.000.000 FCFA
  - Bande de 2.4 GHZ : 1.500.000 FCFA
  - Bande de 3.5 GHZ : 2.000.000 FCFA
  - Bande 5 GHZ ..... : 1.200.000F CFA
- **Les autres villes**
  - Bande de 2.3 GHZ : 1.500.000 FCFA
  - Bande de 2.4 GHZ : 1.000.000 FCFA
  - Bande de 3.5 GHZ : 1.500.000 FCFA
  - Bande 5 GHZ ..... : 900.000F CFA

- ✓ La bande 2,4 GHz va de 2.400 à 2.483,5 MHz
- ✓ La bande 5 GHz va de 5.470 à 5725 MHz
- ✓ La bande 2.3 GHz va de 2.300 à 2.400 MHz
- ✓ Bande de 3.5 GHz va de 3.400 à 3.600 MHz

- ✓ رسوم تجديد الاعتماد أو التصديق تكون نفس رسوم منح الاعتماد أو التصديق
- ✓ تخفض رسوم شهادة القبول المؤقت بـ40% بالنسبة لرسوم اعتماد جهاز من نفس النوع
- ✓ إصدار شهادة الاعتماد أو التصديق يستوجب دفع 20.000 فرنك أفريقي
- ✓ إصدار شهادة بدل فاقد يستوجب دفع 20.000 فرنك أفريقي

القسم 6: عن حلقات الإذاعات المحلية (WLL)

المادة 12: يشترط في تشغيل حلقات الإذاعات المحلية (BLR) المفتوحة للجمهور الحصول على أول ترخيص عام تصدره سلطة ARCEP. وتجري عملية تعريف الترددات الخاصة بذلك تتم عبر البيع في المزاد العلني.

المادة 13: يدفع الحائزون على التصريح العام المشار إليه في المادة الثانية أعلاه الرسوم والإتاوات كما يلي :

- رسوم الدراسة
- رسوم الرقابة
- الرسوم الإدارية
- الإتاوات

تحدد مبالغ الرسوم والإتاوات أعلاه على النحو التالي:

- الرسوم الإدارية 400.000 ف إ / محطة
- رسوم الرقابة 24.800 ف إ / محطة
- الإتاوات على القناة الواحدة (ا ميغاهيرتز)

- **مدينة أنجمينا**
  - موجة 2.3 جيغاهرتز: 2.000.000 فرنك أفريقي
  - موجة 2.4 جيغاهرتز: 1.500.000 فرنك أفريقي
  - موجة 3.5 جيغاهرتز: 2.000.000 فرنك أفريقي
  - موجة 5 جيغاهرتز: 1.200.000فرنك أفريقي
- **المدن الأخرى**
  - موجة 2.3 جيغاهرتز: 1.500.000 فرنك أفريقي
  - موجة 2.4 جيغاهرتز: 1.000.000 فرنك أفريقي
  - موجة 3.5 جيغاهرتز: 1.500.000 فرنك أفريقي.
  - موجة 5 جيغاهرتز..: 900.000 فرنك أفريقي.

- ✓ تتراوح الموجة 2.4 جيغاهرتز ما بين 2.400 إلى 2.483,5 ميغاهيرتز
- ✓ تتراوح الموجة 5 جيغاهرتز ما بين 5.470 و 5.725 ميغاهيرتز
- ✓ تتراوح الموجة 2.3 جيغاهرتز ما بين 2.300 و 2.400 ميغاهيرتز
- ✓ تتراوح الموجة3.5جيغاهرتز ما بين3.400 و 3.600 ميغاهيرتز

Section 7: Des taux et modalités de paiement

Article 14: Les modalités de paiement de frais et redevances fixés ci-dessus, sont les suivantes :

- Les frais d'études sont dus au moment du dépôt; ils sont non remboursables ;
- Les frais de gestion et de contrôle et les redevances pour l'utilisation de fréquences radioélectriques et/ou des canaux sont dus pour l'année entière à partir du 1er janvier de chaque année. Pour les installations intervenues en cours de l'année, la première facture de redevance est établie au prorata temporis, le premier mois même partiel étant compté comme un mois entier. Il en est de même pour la dernière facture de redevance qui est établie au prorata temporis, le dernier mois même partiel étant compté comme un mois entier.
- Les frais de certificat ;
- Les frais d'agrément et/ou homologation.
- Lorsque le bénéficiaire désire renoncer de ses matériels radioélectriques en cours d'année, les redevances payées de façon anticipée ne sont pas remboursables.
- Les frais de certificat et d'agrément et/ou homologation sont dus après acceptation du dossier
- Les frais de vignette sont dus au moment de la demande qui précise le nombre de vignette demandées.

Article 15: Les redevances facturées par l'autorité de Régulation des Communications électroniques et des Postes sont payables dans les trente (30) jours suivant la réception de la facture. En cas de non-paiement dans les délais prévus, une pénalité est appliquée selon les textes en vigueur.

Article 16: Le paiement des frais et redevances est constaté par la délivrance d'un reçu dûment signé, enregistré portant cachet du service de l'Autorité de Régulation des Communications Electroniques et des Postes.

Ce reçu doit être présenté lors des contrôles.

القسم 7: عن النسب وكيفية الدفع

المادة 14: تحدد كيفية دفع الرسوم والضرائب المفروضة أعلاه، كما يلي:

- تدفع رسوم الدراسة عند تقديم الطلب، وهي غير قابلة للاسترداد.
- تدفع الرسوم الإدارة والرقابة على استخدام ترددات الإرسال الإلكتروني أو القنوات سنويا، وذلك ابتداء من الأول من يناير من كل عام. أما بالنسبة الإنشاءات التي تتم في وسط العام، فتدفع أول الرسوم ابتداء من شهر الإنشاء حيث يحسب الشهر الأول كاملا وإن تم الإنشاء في جزء منه، ويكون الحال نفسه بالنسبة للشهر الأخير.

- رسوم الشهادة؛
- رسوم الاعتماد أو التصديق
- عندما يرغب المستفيد في التنازل عن أجهزته اللاسلكية قبل انقضاء العام، تظل الإتاوات المدفوعة قبل مسبقا غير قابلة للاسترجاع

- تدفع رسوم الاعتماد أو التصديق بعد قبول الملف

- تدفع رسوم الطابع عند تقديم الطلب المحدد لعدد الطوابع المطلوبة.

المادة 15: تدفع الضرائب المحددة من قبل هيئة تنظيم الاتصالات الإلكترونية والخدمات البريدية خلال 30 يوما من استلام الفاتورة. وفي حالة لم تدفع في الوقت المحدد، يتم تطبيق عقوبة وفقا للنصوص المعمول بها.

المادة 16 : يتم دفع الضرائب مقابل إصدار إيصال يوقع عليه حسب الأصول، ويسجل ويختم من قبل أقسام هيئة تنظيم الاتصالات الإلكترونية والخدمات البريدية.

يجب تقديم هذا الإيصال أثناء الحملات الرقابية.

Article 17: A l'exception des frais d'étude, un taux réducteur sur les frais et redevances radioélectriques est appliqué aux permissionnaires selon la catégorie socioprofessionnelle ci-après :

Administration publique.....15%
Offices, services parapublics et projets.....5%
Ambassades et Organisations Internationales.....20%
Organisations Non Gouvernementales.....20%

المادة 17: باستثناء رسوم الدراسة تخفض نسبة الضرائب على الاتصالات اللاسلكية للحائزين على التصاريح وذلك بحسب الفئات الاجتماعية والمهنية أدناه:

الإدارة العامة ..... 15٪.
المكاتب والخدمات شبه العامة والمشاريع .... 5٪.
السفارات والمنظمات الدولية ..... 20٪..
المنظمات غير الحكومية ..... 20٪

Section 8: Des Barèmes des frais d'études des dossiers de demande

المادة 8: عن معدلات رسوم دراسة الملفات المقدمة

Article 18: Les frais d'étude des dossiers de demandes sont dus par le requérant lors du dépôt du dossier de demande. Ces frais d'étude ne concernent que les équipements radioélectriques. Ils sont non remboursables et fixés comme suit :

- Equipement VSAT : 200.000 FCFA ;
- Tout autre équipement radioélectrique : 20.000 FCFA.

المادة 18: تدفع رسوم دراسة الطلبات أثناء تقديم ملف الطلب. وتختص هذه الرسوم بالسنة A فقط. وهي غير قابلة للاسترداد وتحدد على النحو التالي:

- جهاز VSAT: 200.000 فرنك أفريقي.
- أجهزة اتصال لاسلكية أخرى: 20.000 فرنك أفريقي.

Article 19: Lors de la redevance, du renouvellement ou de l'établissement d'un duplicata d'autorisation de station d'amateur, d'aéronef ou de certificat d'opérateur, il est exigé du demandeur des frais forfaitaires non remboursables.

المادة 19: أثناء الإتاوة أو التجديد أو إصدار بدل فاقد لترخيص محطة الهواة أو الطائرات شهادة المشغل،يلزم مقدم الطلب دفع رسوم جزافية غير قابلة للاسترجاع.

CHAPITRE III : DES SANCTIONS

الفصل III: عن العقوبات

Article 20: Les infractions aux dispositions du présent Décret sont réprimées conformément aux prescriptions de la loi N°13/PR/2014 du 14 mars 2014, portant régulation des communications électroniques et des activités postales, de la loi N°14/PR/2014 du 21 mars 2014, portant sur les communications électroniques et tout autre texte portant sanctions.

المادة 20: يعاقب على مخالفة أحكام هذا المرسوم وفقا للقانون رقم 13/ر ج/2014 الصادر بتاريخ 14 مارس 2014 الخاص بتنظيم الاتصالات الإلكترونية والخدمات البريدية، والقانون رقم 14/ر ج/2014 الصادر بتاريخ 21 مارس 2014 حول الاتصالات الإلكترونية، وكذا النصوص الأخرى المتعلقة بالعقوبات.

Article 21: Le non-paiement des frais et redevances entraine de plein droit le démantèlement et la mise sous scellés du matériel radioélectrique ou la suspension des autorisations par l'ARCEP, sans préjudice de poursuite judiciaire.

المادة 21: يؤول عدم دفع الرسوم والضرائب بقوة القانون إلى تفكيك وختم جهاز البث أو تعليق ترخيصه من قبل وكالة ARCEP، وذلك دون الملاحقة القضائية.

Article 17: A l'exception des frais d'étude, un taux réducteur sur les frais et redevances radioélectriques est appliqué aux permissionnaires selon la catégorie socioprofessionnelle ci-après :

Administration publique.....15%
Offices, services parapublics et projets.....5%
Ambassades et Organisations Internationales.....20%
Organisations Non Gouvernementales.....20%

المادة 17: باستثناء رسوم الدراسة تخفض نسبة الضرائب على الاتصالات اللاسلكية للحائزين على التصاريح وذلك بحسب الفئات الاجتماعية والمهنية أدناه:

الإدارة العامة ..... 15٪.
المكاتب والخدمات شبه العامة والمشاريع .... 5٪.
السفارات والمنظمات الدولية ..... 20٪..
المنظمات غير الحكومية ..... 20٪

Section 8: Des Barèmes des frais d'études des dossiers de demande

المادة 8: عن معدلات رسوم دراسة الملفات المقدمة

Article 18: Les frais d'étude des dossiers de demandes sont dus par le requérant lors du dépôt du dossier de demande. Ces frais d'étude ne concernent que les équipements radioélectriques. Ils sont non remboursables et fixés comme suit :

- Equipement VSAT : 200.000 FCFA ;
- Tout autre équipement radioélectrique : 20.000 FCFA.

المادة 18: تدفع رسوم دراسة الطلبات أثناء تقديم ملف الطلب. وتختص هذه الرسوم بالسنة A فقط. وهي غير قابلة للاسترداد وتحدد على النحو التالي:

- جهاز VSAT: 200.000 فرنك أفريقي.
- أجهزة اتصال لاسلكية أخرى: 20.000 فرنك أفريقي.

Article 19: Lors de la redevance, du renouvellement ou de l'établissement d'un duplicata d'autorisation de station d'amateur, d'aéronef ou de certificat d'opérateur, il est exigé du demandeur des frais forfaitaires non remboursables.

المادة 19: أثناء الإتاوة أو التجديد أو إصدار بدل فاقد لترخيص محطة الهواة أو الطائرات شهادة المشغل،يلزم مقدم الطلب دفع رسوم جزافية غير قابلة للاسترجاع.

CHAPITRE III : DES SANCTIONS

الفصل III: عن العقوبات

Article 20: Les infractions aux dispositions du présent Décret sont réprimées conformément aux prescriptions de la loi N°13/PR/2014 du 14 mars 2014, portant régulation des communications électroniques et des activités postales, de la loi N°14/PR/2014 du 21 mars 2014, portant sur les communications électroniques et tout autre texte portant sanctions.

المادة 20: يعاقب على مخالفة أحكام هذا المرسوم وفقا للقانون رقم 13/ر ج/2014 الصادر بتاريخ 14 مارس 2014 الخاص بتنظيم الاتصالات الإلكترونية والخدمات البريدية، والقانون رقم 14/ر ج/2014 الصادر بتاريخ 21 مارس 2014 حول الاتصالات الإلكترونية، وكذا النصوص الأخرى المتعلقة بالعقوبات.

Article 21: Le non-paiement des frais et redevances entraine de plein droit le démantèlement et la mise sous scellés du matériel radioélectrique ou la suspension des autorisations par l'ARCEP, sans préjudice de poursuite judiciaire.

المادة 21: يؤول عدم دفع الرسوم والضرائب بقوة القانون إلى تفكيك وختم جهاز البث أو تعليق ترخيصه من قبل وكالة ARCEP، وذلك دون الملاحقة القضائية.

CHAPITRE IV : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 22: Le Ministre des Postes et des Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication est chargé de l'application du présent décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires et notamment l'arrêté n°037/MPTIC/SG/2011 du 10 août 2011 portant détermination et fixation des frais et redevances sur les télécommunications, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

الفصل IV : عن الأحكام الختامية

المادة22: على وزير البريد والتكنولوجيا الحديثة للمعلومات والاتصالات تطبيق هذا المرسوم الذي يلغي كافة الأحكام السابقة المخالفة له لاسيما القرار رقم 037/و ب ت ح م ا/أ ع/2011 الصادر بتاريخ 10 أغسطس 2011 المتعلق بتحديد الرسوم والإتاوات على الاتصالات، ويسري مفعوله من تاريخ التوقيع عليه، كما ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djaména, le 08 Décembre 2015 أنجمينا، بتاريخ

IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو

Par le président de la République,
Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement

KALZEUBE PAYIMI DEUBET
كالزيبي بايمي ديبيه

Le Ministre des Postes et des Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication

DAOUSSA DEBY ITNO
دوسا ديبي إتنو